



## The Twenty-Third Jerusalem International Chamber Music Festival

Jerusalem Music Centre  
Mishkenot Sha'ananim  
www.jcmf.org.il

2-5.9.2020

### Dear Friends

We had hoped until the very last moment to be able to hold our Festival as planned, despite the restrictions forced on us by the ongoing coronavirus pandemic. All the artists due to perform this year had been looking forward to coming to Jerusalem to play to our wonderful audiences. However, we must now accept that our usual concert format will not be possible and so, determined that you, our public, will have a good time, we have put together four beautiful and interesting concerts to be streamed online, celebrating two very great composers, Beethoven and Mendelssohn.

Beethoven, whose 250<sup>th</sup> birth anniversary is celebrated this year, needs no introduction as the huge colossus who towered over the development of nineteenth-century Classical music. Less well known is Mendelssohn's fundamental contribution to the history of music. The huge impact he exerted in his brief life in so many musical spheres included his own great masterworks, his many innovations in conducting – he was the first conductor to use a baton – and his indefatigable efforts to resurrect the music of the past, in particular that of Johann Sebastian Bach. Mendelssohn left an indelible imprint on musical history that remains with us until this day.

We are delighted to welcome some of Israel's foremost musicians to perform the music of these two great composers, including some of their more rarely performed chamber works. In addition, we are very pleased to announce this year's exciting collaboration with the Israel Philharmonic Orchestra, with the participation of many of the Orchestra's outstanding leading musicians and with the live streaming of the concerts on both the IPO and the Festival websites.

I personally am extremely distressed not to be able to join you this year, to experience together with you all the joy of shared music making. But the music must go on and the combination of inspiring music performed by the most outstanding musicians makes me happy in the knowledge that our Festival, in whatever circumstances, can bring joy and stimulation in these difficult times. We who are unable to be with you, cannot wait to see you again, we miss you, we are with you in our thoughts, and we are united in the hope that we will see you again as soon as possible.

Elena Bashkirova  
Artistic Director

Wednesday  **2 September** at 20:00

#### Ludwig van Beethoven

Trio for Piano, Clarinet & Cello in Bb major, op. 11 *Gassenhauer*

**Ishay Shaer** piano  
**Ron Selka** clarinet  
**Emanuele Silvestri** cello

#### Ludwig van Beethoven

Piano Trio in E flat major, op. 1 no. 1

**Ishay Shaer** piano  
**Dumitru Pocitari** violin  
**Emanuele Silvestri** cello

#### Felix Mendelssohn

String Quintet no. 2 in B flat major, op. 87

**Asi Matathias, Sergei Bresler** violins  
**Ori Kam, Alexander Pavlovsky** violas  
**Haran Melzer** cello

Thursday  **3 September** at 20:00

#### Ludwig van Beethoven

Sextet in E flat major for 2 Horns & String Quartet, op. 81b

**Dalit Segal, Michal Mossek** horns  
**Yevgenia Pikovsky, Semion Gavrikov** violins  
**Miri Manasherov** viola  
**Hillel Zori** cello

#### Ludwig van Beethoven

String Trio in E flat major, op. 3

**Dumitru Pocitari** violin  
**Ori Kam** viola  
**Zvi Plessner** cello

#### Felix Mendelssohn

Piano Sextet in D major, op. 110

**Bishara Haroni** piano  
**Alexander Pavlovsky** violin  
**Miri Manasherov, Ori Kam** violas  
**Hillel Zori** cello  
**Mark Gilenson** double bass

Friday  **4 September** at 12:00

#### Felix Mendelssohn

Piano Trio no. 1 in D minor, op. 49

**Bishara Haroni** piano  
**Asi Matathias** violin  
**Zvi Plessner** cello

#### Ludwig van Beethoven

Septet in E flat major, op. 20

**Ron Selka** clarinet  
**Michal Mossek** horn  
**Daniel Mazaki** bassoon  
**Yevgenia Pikovsky** violin  
**Ori Kam** viola  
**Hillel Zori** cello  
**Mark Gilenson** double bass

Saturday  **5 September** at 20:00

#### Ludwig van Beethoven

Quintet in E flat major for Piano, Oboe, Clarinet, Horn & Bassoon, op. 16

**Ishay Shaer** piano  
**Members of the Tel Aviv Wind Quintet:**  
**Yigal Kaminka** oboe  
**Danny Erdman** clarinet  
**Itamar Leshem** horn  
**Nadav Cohen** bassoon

#### Ludwig van Beethoven

Piano Trio in C minor, op. 1 no. 3

**Ishay Shaer** piano  
**Dumitru Pocitari** violin  
**Emanuele Silvestri** cello

#### Felix Mendelssohn

Octet for Strings in E flat major, op. 20

**Alexander Pavlovsky, Sergei Bresler, Semion Gavrikov, Dumitru Pocitari** violins  
**Ori Kam, Miri Manasherov** violas  
**Emanuele Silvestri, Haran Melzer** cellos



## הפסטיבל הבינלאומי העשרים ושלושה למוסיקה קאמרית ירושלים

מרכז למוסיקה ירושלים  
משכנות שאננים  
www.jcmf.org.il

2-5.9.2020

### חברים יקרים

עד לרגע האחרון, קיווינו לקיים את הפסטיבל כמתוכנן, חרף ההגבלות שנכפו עלינו בעטייה של מגפת נגיף הקורונה המתמשכת. כל האמנים שנועדו להשתתף בפסטיבל השנה ציפו להגיע לירושלים ולהופיע בפני הקהל הנהדר שלנו, אלא שעלינו לקבל שהפסטיבל לא יוכל להתקיים השנה במתכונתו המסורתית, ולפיכך, בנחישותנו להעניק לכם, הקהל שלנו, הנאה מירבית, הרכבנו ארבע תכניות קונצרטים יפהפיות ומרתקות אשר יועברו בשידור חי, בהן נחגוג יחד שני מלחינים גדולים, בטהובן ומנדלסון.

בטהובן, שיום הולדתו ה-250 נחגג השנה, אינו זקוק להצגה כענק האדיר החולש על התפתחותה של המוסיקה הקלאסית במאה ה-19. מוכרת פחות היא תרומתו הנחשבת של מנדלסון לתולדות המוסיקה. ההשפעה העצומה שהייתה לו בחייו הקצרים התפרשה על פני תחומים מוסיקליים רבים כל-כך כולל יצירות המופת שכתב, החידושים הרבים שהציג בתחום הניצוח - הוא היה המנצח הראשון שהשתמש במקל - ומאמציו הבלתי נלאים להחיות את מוסיקת העבר, ובמיוחד זו של יוהאן סבסטיאן באך. מנדלסון הותיר חותם עמוק בתולדות המוסיקה, אשר נשאר עמנו עד ימינו.

לעונג לנו לקבל את פניהם של כמה מהמוסיקאים המובילים בישראל, שיבצעו את יצירותיהם של שני המלחינים הדגולים האלה, ובהן גם מספר יצירות קאמריות המבוצעות לעתים נדירות. בנוסף, אנו שמחים להודיע שהשנה יתקיים שיתוף הפעולה מרגש עם התזמורת הפילהרמונית הישראלית, בהשתתפות מיטב הנגנים המובילים של התזמורת ושידור חי של הקונצרטים באתר התזמורת ובאתר הפסטיבל.

באופן אישי, צר לי ביותר שנבצר ממני להצטרף אליכם השנה, לחוות יחד איתכם את ההנאה המתלווה ליצירה משותפת של מוסיקה. אך את המנגינה הזו אי אפשר להפסיק, והשילוב של יצירות מעוררות השראה בביצועם של מוסיקאים מהטובים שישנם, מעורר בי שמחה, בידיעה שהפסטיבל שלנו, בכל נסיבות שהן, יכול להביא אושר והתרגשות בזמנים מורכבים אלה. אנו, אלה שנמנע מאיתנו להיות עמכם, מצפים בקוצר רוח לראותכם שוב, אנחנו מתגעגעים אליכם, אנחנו עימכם במחשבותינו, ואנו מאוחדים בתקווה להתראות שוב בהקדם האפשרי.

אלנה בשקירובה  
מנהלת אמנותית

יום רביעי 2 בספטמבר בשעה 20:00

**לודוויג ואן בטהובן**  
שלישייה בסי במול מז'ור לפסנתר, לקלרינט ולצ'לו, אופ' 11, "גסנהאואר"  
ישי שאער פסנתר  
רון זלקה קלרינט  
עמנואלה סילבסטרי צ'לו

**לודוויג ואן בטהובן**  
שלישיית פסנתר במי במול מז'ור, אופ' 1 מס' 1  
ישי שאער פסנתר  
דומיטרו פוצ'טרי כינור  
עמנואלה סילבסטרי צ'לו

**פליקס מנדלסון**  
חמישיית מיתרים מס' 2 בסי במול מז'ור, אופ' 87  
אסי מתת'אס, סרגי ברסלר כינור  
אורי קם, אלכסנדר פבלובסקי ויולה  
הרן מלצר צ'לו

יום חמישי 3 בספטמבר בשעה 20:00

**לודוויג ואן בטהובן**  
שלישייה במי במול מז'ור לשתי קרנות ולרביעיית מיתרים, אופ' 281  
דלית סגל, מיכל מוסק קרן  
יבגניה פיקובסקי, סמיון גבריקוב כינור  
מירי מנשרוב ויולה  
הלל צרי צ'לו

**לודוויג ואן בטהובן**  
שלישיית מיתרים במי במול מז'ור, אופ' 3  
דומיטרו פוצ'טרי כינור  
אורי קם ויולה  
צבי פלסר צ'לו

**פליקס מנדלסון**  
שלישיית פסנתר ברה מז'ור, אופ' 110  
בשורה הארוני פסנתר  
אלכסנדר פבלובסקי כינור  
מירי מנשרוב, אורי קם ויולה  
הלל צרי צ'לו  
מארק גילנסון קונטרבס

יום שישי 4 בספטמבר בשעה 12:00

**פליקס מנדלסון**  
שלישיית פסנתר מס' 1 ברה מינור, אופ' 49  
בשורה הארוני פסנתר  
אסי מתת'אס כינור  
צבי פלסר צ'לו

**לודוויג ואן בטהובן**  
שביעייה במי במול מז'ור, אופ' 20  
רון זלקה קלרינט  
מיכל מוסק קרן  
דניאל מזעקי בסון  
יבגניה פיקובסקי כינור  
אורי קם ויולה  
הלל צרי צ'לו  
מארק גילנסון קונטרבס

שבת 5 בספטמבר בשעה 20:00

**לודוויג ואן בטהובן**  
חמישייה במי במול מז'ור לפסנתר, לאבוב, לקלרינט, לקרן ולבסון, אופ' 16  
ישי שאער פסנתר  
חברי חמישיית תל-אביב:  
יגאל קמינקא אבוב  
דני ארדמן קלרינט  
איתמר לשם קרן  
נדב כהן בסון

**לודוויג ואן בטהובן**  
שלישיית פסנתר בדו מינור, אופ' 1 מס' 3  
ישי שאער פסנתר  
דומיטרו פוצ'טרי כינור  
עמנואלה סילבסטרי צ'לו

**פליקס מנדלסון**  
שמיניית מיתרים במי במול מז'ור, אופ' 20  
אלכסנדר פבלובסקי, סרגי ברסלר,  
סמיון גבריקוב, דומיטרו פוצ'טרי כינור  
אורי קם, מירי מנשרוב ויולה  
עמנואלה סילבסטרי, הרן מלצר צ'לו